

QUÁ-TRÌNH HOẠT-ĐỘNG
của
ỦY-BAN QUỐC-GIA SOẠN-THẢO DANH-TỪ CHUYÊN-MÔN
từ 1967 đến 1973

Khi tiếng Việt được dùng làm chuyên ngữ ở Bậc Đại-học thì một tình-trạng hỗn-loạn về danh-từ xảy ra; quý vị Giáo-sư tùy trường hợp mà phiên-dịch danh-từ ngoại-quốc sang danh-từ Việt cốt sao cho học-sinh thấu hiểu được bài giảng, do đó nhiều khi một danh-từ ngoại quốc có tới ba, bốn danh-từ Việt tương ứng khiến cho sinh-viên phải bỏ-ngỡ không biết dùng danh-từ nào hoặc hiểu lầm đó là những danh-từ khác nhau.

Để chấm dứt tình-trạng hỗn-loạn đó, Ủy-Ban Quốc-Gia Soạn-Thảo Danh-Từ Chuyên-Môn được thành-lập bởi Nghị-định số 1101-GD/PL/NĐ ngày 18-5-1967, nhằm mục-đích đặt nguyên-tắc soạn-thảo danh-từ chuyên-khoa, kiểm điếm các danh-từ hiện có, loại bỏ những danh-từ lỗi-thời... cốt để cho danh-từ sử-dụng được thống-nhất.

Ủy-Ban gồm có một vị Chủ-Tịch, hai vị Phó Chủ-Tịch, một Tổng Thư-Ký, một Phó Tổng Thư-Ký, bảy vị học-giả và mười ba Trưởng-Ban Chuyên-Môn. Ngoài ra, tùy theo nhu-cầu, còn có một số quý-vị học-giả, giáo-sư được mời tham-dự không thường xuyên các buổi họp của Ủy-Ban.

Mười ba Ban Chuyên-Môn kể trên gồm có các Ban : Dược-khoa, Khoa-học, Kiến-trúc, Kỹ-thuật, Luật-khoa, Mỹ-thuật, Nguyên-Tử-Năng, Nha-khoa, Nông-Lâm-Súc, Sư-phạm, Toán-học, Văn-khoa, Y-khoa. Mỗi Ban, do một vị Trưởng-Ban điều-khiển, chia ra làm nhiều Tiểu-ban, tổng cộng có đến 26 Tiểu-ban bao gồm tất cả các ngành Khoa-học Chính-xác, Khoa-học Ứng-dụng, Nhân-văn, Xã-hội v.v...

Mỗi Tiểu-ban có nhiệm-vụ soạn-thảo một tập danh-từ chuyên-môn liên-hệ đề-đề-trình Ủy-Ban duyệt xét. Đến nay, các Tiểu-ban đã soạn-thảo xong Danh-từ Dược-học (toàn bộ), Danh-từ Mỹ-thuật (toàn bộ), Danh-từ Nguyên-tử-Năng (toàn bộ), Danh-từ Thực-vật (chữ A, B và C), Danh-từ Vật-lý (A, B và C), Danh-từ Kiến-trúc (A, B), Danh-

từ Địa-lý (A), Danh-từ Văn-học (A), Danh-từ Lâm-học (A, B), Danh-từ Sư-phạm (A).

Ủy-Ban họp tại Trung-Tâm Học-Liệu mỗi tuần một buổi 3 giờ để duyệt danh-từ do các Tiểu-ban đệ-trình. Tính đến nay Ủy-Ban đã duyệt xong 1253 danh-từ Dược-học chữ A, 945 danh-từ Nguyên-tử-Năng chữ A, 743 danh-từ Vật-lý chữ A, 370 danh-từ Mỹ-thuật chữ A, danh-từ Hóa-học chữ A, 776 danh-từ Thực-vật chữ A, 405 danh-từ Nguyên-tử-Năng chữ B, 476 danh-từ Dược-học chữ B, 327 danh-từ Vật-lý chữ B, và 202 danh-từ Mỹ-Thuật chữ B.

Các danh-từ đã duyệt đều được viết thành phiếu để lưu trữ và in vào các tập Nội-San Danh-Từ Chuyên-Môn để phổ-biến đến các vị học-giả, giáo-sư, sinh-viên cũng như các cơ-sở văn-hóa giáo-dục quốc nội và quốc ngoại.

Cho đến nay Ủy-Ban đã phổ biến :

4000 tập Nội-San Danh-Từ Chuyên-Môn số 1 đăng tải Danh-từ Dược-học chữ A.

4000 tập Nội-San Danh-Từ Chuyên-Môn số 2 đăng tải Danh-từ Nguyên-tử-Năng chữ A.

4000 tập Nội-San Danh-Từ Chuyên-Môn số 3 đăng tải Danh-từ Mỹ-thuật chữ A, Vật-lý chữ A.

2000 tập Nội-San Danh-Từ Chuyên-Môn số 4 đăng tải Danh-từ Hóa-học chữ A.

2000 tập Nội-San Danh-Từ Chuyên-Môn số 5 đăng tải Danh-từ Nguyên-tử-Năng chữ B, Danh-từ Thực-vật chữ A.

2000 tập Nội-San Danh-Từ Chuyên-Môn số 6 đăng tải Danh-từ Dược-học chữ B, Danh-từ Vật-lý chữ B và Danh-từ Mỹ-Thuật chữ B.

2000 tập Nội-San Danh-Từ Chuyên-Môn số 7 đăng tải Danh-từ Y-học chữ A.

Mặc dù phải làm việc trong sự thiếu-thốn về phương-tiện cũng như nhân-sự, Ủy-Ban đã cố gắng hết sức và rất vui mừng đã nhận được sự hưởng ứng của quý vị học giả, giáo chức... những ý kiến xây-dựng, xin vui lòng gửi về văn-phòng Ủy-Ban Quốc-Gia Soạn-Thảo Danh-Từ Chuyên-Môn, 240 Trần-Bình-Trọng Saigon 5.